

St. Nicholas Ukrainian Catholic Church

2410 - 4th Ave. Watervliet, NY 12189 Tel: 518-273-6752

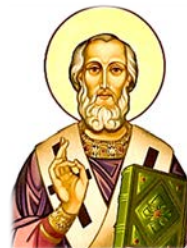
Web: www.cerkva.com E-mail: office@cerkva.com

Pastor: Rev. Mikhail Myshchuk

Deacon: Rev. Deacon Thomas Gutch

Trustees: Nicholas Fil & Irene Skaliy

Cantor – Olesia Verzole



facebook <https://www.facebook.com/cerkvaNY>
 YouTube https://www.youtube.com/channel/UC77sQaMuJV_4IIzqRhcp5Iq

June 25th, 2023
 July 2nd, 2023

Слава Ісусу Христу! Слава На Віки!
 Glory Be to Jesus Christ! Glory Forever!

Tone 3
 Tone 4

Divine Liturgies June 25, 2023

Sun	9:00 am	- For all parishioners - За усіх Парохіян	(in UKR)	
	10:30 am	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 am	+ Vasil & Catheine Hoblock	(in ENG)	E. Hoblock, H Thompson
Mon	9:00 AM	+ Bernadette Drabik		By Joan Chakonas
Tue	8:30 AM	- God's blessing for Matthew Leguire		By Leguire family
Wed	6:00 pm	Sts. Apostles Peter & Paul		
		- For healing of James Repice		By Jimmy's Repice
Thu	9:00 am	Верховних Ап. Петра і Павла		
		- For all parishioners - За усіх Парохіян	(in UKR)	By Joan Chakonas
Fri	8:30 am	- God's blessing for Mary Jeanne & Harvey Lambeth		By Fr. Dc. Gutch & family
Sat	8:30 am	- Confessions with Fr. Mikhail		
	9:30 am	+ Helen Kowalchuk		By Linda & Jim Canonica

Divine Liturgies July 2nd, 2023

Sun	9:00 am	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in UKR)	
	10:30 am	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 am	- For healing & God's blessing for Thomas Gutch Sr.	(in ENG)	By Fr. Dc. Gutch & family
Mon	9:00 pm	+ Bernadette Drabik		By Joan Chakonas
Tue	8:30 am	- God's blessing for Gabrielle Lambeth		By Lambeth family
Wed				
Thu				
Fri				
Sat	8:30 am	- Confessions with Fr. Mikhail		
	9:15 am	+ Petro & Kateryna Yaroshewsky		Legacy Liturgy
Sun	9:00 am	- For all parishioners - За усіх Парохіян	(in UKR)	
	10:30 am	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 am	+ Pauline Storonsky	(in ENG)	Legacy Liturgy

Readings of the week are :

Sun	Rom 6:18-23	Mt 8:5-13
Mon	Rom 12:4-5, 15-21	Mt 12:9-13
Tue	Rom 14:9-18	Mt 12:14-16 & 22-30
Wed	Rom 15:7-16	Mt 12:38-45
Thu	2 Cor 11:21-12:9	Mt 16:13-19
Fri	1 Cor 4:9-16	Mk 3:13-19
Sat	Rom 8:14-21	Mt 9:9-13
Sun	Rom 10:1-10	Mt 8:28-9:1
Mon	Rom 16:17-24	Mt 13:11-23
Tue	1 Cor 1:1-9	Mt 13:24-30
Wed	Gal 5:22-6:2	Lk 6:17-23
Thu	1 Cor 3:18-23	Mt 13:36-43
Fri	1 Cor 4:5-8	Mt 13:44-54


The Saints of the week are:

Sun	H.V.M. Febronia
Mon	V.F. David of Thessalonica
Tue	V. F. Sampson, Bl. Nicholas Charnetsky Et Al
Wed	Tr. of Relics of H. Unmercenaries Cyrus & John
Thu	H. Glorious & Illustrious Prime Apostles Peter & Paul
Fri	Synaxis of Holy, Great & Illustrious 12 Apostles
Sat	SS. Cosmos & Damian, W/W & Unmercenaries
Sun	Deposition of Prec. Robes of the M. Holy Theotokos
Mon	H.M. Hyacinth
Tue	St. Andrew of Jerusalem, Archbishop of Crete
Wed	V.F. Athanasius of Athos
Thu	V. F. Sisoës the Gr.
Fri	V. F. Thomas of Maleum; Acacius (Ladder of Div. Ascent)

Sat	Rom 9:1-5	Mt 9:18-26	Sat	H.G.M. Procopius
Sun	Rom 12:6-14	Mt 9:1-8	Sun	H. P.-M. Pancratius, Bish. Of Tauromenia

	Ushers		Epistle Readers	
	1 Liturgy	2 Liturgy	1 Liturgy	2 Liturgy
June 25 th	L.Dryansky, V.Kushnir, A.Serdyyuk	K. Fazioli, J. Fazioli	V.Holovashchenko	L. Upton
July 2 nd	N.Fil, T.Myshchuk, M.Olijnyk	T. Lee, C. Lee	J. Seneta	M.M. Keniry
July 9 th	N. Verzole, D. Filak	I. Skaliy, J. Skaliy	T. Myshchuk	I. Skaliy

- Parish Membership** – anyone interested in becoming a registered member, please call the Church Office at 273-6752 via e-mail: office@cerkva.com, or speak with Fr. Mikhail.
- Bishop's Fund** – If you have not yet donated to the Bishop's Fund, please do so as soon as possible. We must forward the parish's total donation soon.
- Happy Birthday & Happy Anniversary** – We are honored to congratulate all parishioners who celebrated or will celebrate their birthday or anniversary in July. Happy Birthday to You! Mnohaya Lita! Happy Anniversary! May Our Lord Jesus Christ bless you abundantly with His love, joy and peace.
- Pastoral & Stewardship Councils** – scheduled for **Tuesday, July 11th** at **6:00 pm**.
- Holy Dormition Pilgrimage in Sloatsburg, NY** – is scheduled for **August 13th, 2023**. Mark your calendar and plan on taking this pilgrimage.
- TRIP to AURIESVILLE Shrine:** You are invited to join Our Mother of Perpetual Help Society for a day of prayer at the Shrine on Friday, July 14th, the Feast Day of St. Kateri Tekakwitha. Leaving from the church at 9:30am. Carpooling, bring your lunch. For more information text or call Donna Getman @518-312-7924. Sign up sheet in church vestibule.
- Bequests**-In making out your will, kindly remember **St. Nicholas Ukrainian Catholic Church**.

- Реєстрація** – Вітаємо гостей до нашої Церкви. Ласкаво просимо усіх бажаючих стати членами парафії, повідомити церковний офіс 273-6752 / office@cerkva.com.
- Фонд Владики** – Якщо ви ще не склали свою пожертву на «Фонд Владики», зробіть це якнайшвидше. Збірка завершується у червні. Будьте щедрими. 
- Вітаємо з Днем Народження** - усіх, хто народився у місяці липні. Нехай Господь поблагословить їх щедро небесними ласками на Многії літа!
- Вітаємо з Ювілеєм Вашого Подружжя** - заносимо наші молитви за подружні пари, що святкують свій Ювілей у липні. Нехай радість, мир та любов переповнять келихи вашого життя на Многії Літа!
- Збори Церковних Комітетів та Організацій:**
❖ **Раді Пасторальної та Управління** – у вівторок **11-го липня, о 6:00 год. вечора**.
- Святоуспенський відпуст** – **13-го серпня** у Слоцбургу. Зазначить у своєму календарі ці дати та плануйте долучайтесь до групи паломників.
- Проща в AURIESVILLE** – Церковна Орг. Мати Неустанної Помочі запрошує на день молитви у **п'ятницю 14-го липня щ о 9:30 ранку**. Інформація в англійській частині вісника.
- Завіщання:** Пам'ятайте про вашу парафіяльну Церкву Св. о. Миколая у вашому заповіті.



4th Sunday after Pentecost; All Saints of Ukraine

Troparion (Tone 3): Let the heavens be glad, * let the earth rejoice, * for the Lord has done a mighty deed with His arm. * He trampled death by death. He became the first-born of the dead; * He saved us from the abyss of Hades * and granted great mercy to the world.

Troparion (Tone 4): O you, who glorified Christ: * princes and bishops, * monastics and martyrs, * and steadfast confessors of Christian Ukraine throughout all times, * pray Christ God to look with favour on our people * and to grant them the grace to persevere in the faith * that the souls of prayerful faithful * who revere your sacred memory * may be saved.

+Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit

Kontakion (Tone 4): You shine as bright beacons, * O God-inspired and righteous saints of our Church. * By your encouraging example * you serve communities of faithful throughout the Christian world. * Therefore we humbly bow our heads to you * thanking our great and all-gracious God, * Who has made you our intercessors in heaven, * where you pray for our souls.

Now and or ever and ever: Amen.

Kontakion (Tone 3): You rose from the tomb, O compassionate Lord, * and led us out from the gates of death. * Today Adam exults and Eve rejoices, * and the prophets together with the patriarchs unceasingly acclaim the divine might of your power.

Prokimenon (Tone 3): Sing to our God, sing; sing to our King, sing (Ps 46:7).

verse: Clap your hands, all you nations; shout unto God with the voice of joy (Ps 46:2).

Prokimenon (Tone 7): Precious in the sight of the Lord is the death of His venerable ones (Ps 115:6).

Reading of the Epistle of St. Paul to the Romans: (Rom 6:18-23): Brethren, freed from sin, you have become slaves of righteousness. I am speaking in human terms because of the weakness of your nature. For just as you presented the parts of your bodies as slaves to impurity and to lawlessness for lawlessness, so now present them as slaves to righteousness for sanctification. For when you were slaves of sin, you were free from righteousness. But what profit did you get then from the things of which you are now ashamed? For the end of those things is death. But now that you have been freed from sin and have become slaves of God, the benefit that you have leads to sanctification, and its end is eternal life. For the wages of sin is death, but the gift of God is eternal life in Christ Jesus our Lord.

Alleluia (Tone 3): *verse:* In You, O Lord, have I hoped that I may not be put to shame for ever (Ps 30:2).

verse: Be a protector unto me, O God, and a house of refuge to save me (Ps 30:3).

Gospel: (Matthew 8:5-13) (Sunday): At that time, when Jesus entered Capernaum, a centurion approached him and appealed to him, saying, "Lord, my servant is lying at home paralyzed, suffering dreadfully." He said to him, "I will come and cure him." The centurion said in reply, "Lord, I am not worthy to have you enter under my roof; only say the word and my servant will be healed. For I too am a person subject to authority, with soldiers subject to me. And I say to one, 'Go,' and he goes; and to another, 'Come here,' and he comes; and to my slave, 'Do this,' and he does it." When Jesus heard this, he was amazed and said to those following him, "Amen, I say to you, in no one in Israel have I found such faith. I say to you, many will come from the east and the west, and will recline with Abraham, Isaac, and Jacob at the banquet in the kingdom of heaven, but the children of the kingdom will be driven out into the outer darkness, where there will be wailing and grinding of teeth." And Jesus said to the centurion, "You may go; as you have believed, let it be done for you." And at that very hour (his) servant was healed.

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest (Ps 148:1).



4-а Неділя по Зісланні Св. Духа; Усіх святих українського народу

Тропар (глас 3):Нехай веселяться небесні, нехай радуються земляни, бо показав владу рукою Своєю Господь. Він смертю смерть подолав, первістком з-поміж мертвих став, визволив нас із глибин аду, і подав світові велику милість.

Тропар (глас 4):Христославні князі і святителі, преподобні і мученики, і незламні ісповідники всіх часів християнської України, моліть Христа Бога, щоб він споглянув ласкавим оком на наш народ, і дав йому ласку витривати у вірі, і щоб спаслися душі богомольних вірних, що вшановують священну вашу пам'ять.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові

Кондак (глас 4): Ясними світилами ви сяєте, Богом натхненні праведники нашої церкви, і прикладом заохотливим служите громадам вірних по всьому християнському світі. Тому-то в покорі схиляємо перед вами наші голови, дякуючи великому і вселаскавому Богові, що вчинив вас нашими заступниками в небі і молільниками за душі наші.

І нині, і повсякчас і на віки віків. Амінь.

Кондак (глас 3):Воскрес Ти нині з гробу, Щедрий, і нас вивів із брам смерті; нині Адам веселиться і радіє Єва, разом же і пророки з патріярхами безустанно оспівують божественну могутність влади Твоєї.

Прокімен (глас 3):Співайте Богові нашому, співайте; співайте цареві нашому, співайте (Пс 46,7).

ґтих:Всі народи, заплещіть руками, кликніть до Бога голосом радості (Пс 46,2).

Прокімен (глас 7):Чесна перед Господом смерть преподобних його (Пс 115,6).

До Римлян послання св. апостола Павла читання: (Рм 6,18-23) Браття, звільнившись від гріха, стали слугами праведности. Я говорю по-людському, через неміч вашого тіла. Бо так, як ви колись віддавали ваші члени на служіння нечистоті і беззаконню, щоб жити беззаконно, так тепер віддайте ваші члени на служіння праведності, на освячення. Коли ж ви були слугами гріха, ви були вільні від праведности. Які ж плоди ви тоді мали? Того ви тепер соромитеся, бо кінець їхній – смерть. Тепер же, звільнившись від гріха і ставши слугами Богові, маєте ваш плід на освячення, а кінець – життя вічне. Бо заплата за гріх – смерть, а дар ласки Божої – життя вічне в Христі Ісусі, Господі нашим.

Днлуря (глас 3): На тебе, Господи, уповаю, щоб не осоромитися навіки (Пс 30,2).

ґтих:Будь мені Богом захисником і домом пристановища, щоб спасти мене (Пс 30,3).

Євангеліє: (Мт 8,5-13) (Неділя): У той час, коли Ісус увійшов у Капернаум, приступив до нього сотник, благаючи його словами: "Господи, слуга мій лежить дома розслаблений і мучиться тяжко." Ісус каже до нього: "Я прийду й оздоровлю його." Тоді сотник у відповідь мовив: "Господи, я недостойний, щоб ти ввійшов під мою покрівлю, але скажи лише слово і слуга мій видужає. Бо і я теж підвладний чоловік, маю вояків під собою, і кажу цьому: Іди, – і йде, а тому: Ходи, – і приходить; і слугі моєму: Зроби це, – і він робить." Почувши це Ісус, здивувався і сказав тим, що за ним ішли: "Істинно кажу вам: Ні в кого в Ізраїлі я не знайшов такої віри. Кажу вам, що багато прийде зо сходу й заходу, і засядуть з Авраамом, Ісааком та Яковом у Царстві Небеснім, а сини царства будуть викинуті геть у темряву кромішню, де буде плач і скрегіт зубів." І сказав Ісус сотникові: "Йди, хай тобі станеться за твоєю вірою!" І видужав слуга тієї ж години.

Причасний:Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах (Пс 148,1).



5-th Sunday after Pentecost. The Placing of the Precious Robe of the Mother of God in the Church at Blachernae

Troparion (T 4): When the disciples of the Lord learned from the angel* the glorious news of the resurrection* and cast off the ancestral condemnation,* they proudly told the apostles:* “Death has been plundered!* Christ our God is risen,* granting to the world great mercy.”

Troparion, Tone 8: Protection of humans, ever-Virgin Mother of God.* As a mighty bulwark for your city,* you gave your pure body's robe and sash.* They remained incorrupt through your giving birth without seed.* For in you are nature and time are made new.* Therefore, we pray to you: give peace to your city,* and to our souls great mercy.

+Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kondak Tone 4: O Pure one, full of grace of God!* You have given your sacred robe as a garb of incorruption to all who believe.* It covered your sacred body,* O protection of all mankind.* Therefore, we feast its deposition with love, and in awe we cry:* Rejoice O Virgin, boast of Christians.

Now and for ever and ever. Amen.

Kondak Tone 4: My Saviour and Deliverer from the grave* as God has raised out of bondage the children of the earth* and shattered the gates of Hades;* and as Master, He rose on the third day.

Prokimenon (4): How great are Your works, O Lord* You have made all things in wisdom (Ps 103:24).

verse: Bless the Lord, O my soul; O Lord my God, You are exceedingly great (Ps 103:1).

Prokimenon (3): My soul magnifies the Lord, and my spirit rejoices in God my Saviour..

Reading of the Epistle of St. Paul to the Romans : (Romans 10:1-10): Brethren, my heart's desire and prayer to God for them is that they may be saved. I can testify that they have a zeal for God, but it is not enlightened. For, being ignorant of the righteousness that comes from God, and seeking to establish their own, they have not submitted to God's righteousness. For Christ is the end of the law so that there may be righteousness for everyone who believes. Moses writes concerning the righteousness that comes from the law, that 'the person who does these things will live by them.' But the righteousness that comes from faith says, 'Do not say in your heart, "Who will ascend into heaven?"' (that is, to bring Christ down) 'or "Who will descend into the abyss?"' (that is, to bring Christ up from the dead). But what does it say? 'The word is near you, on your lips and in your heart' (that is, the word of faith that we proclaim); because if you confess with your lips that Jesus is Lord and believe in your heart that God raised him from the dead, you will be saved. For one believes with the heart and so is justified, and one confesses with the mouth and so is saved.

Alleluia: You have loved justice and hated iniquity (Ps 44:8).

verse: Blessed is the man who fears the Lord; he shall delight exceedingly in His commandments.

Gospel: (Matthew 8:28-9:1): At that time when Jesus came to the other side, to the country of the Gadarenes, two demoniacs coming out of the tombs met him. They were so fierce that no one could pass that way. Suddenly they shouted, 'What have you to do with us, Son of God? Have you come here to torment us before the time?' Now a large herd of swine was feeding at some distance from them. The demons begged him, 'If you cast us out, send us into the herd of swine.' And he said to them, 'Go!' So they came out and entered the swine; and suddenly, the whole herd rushed down the steep bank into the lake and perished in the water. The swineherds ran off, and on going into the town, they told the whole story about what had happened to the demoniacs. Then the whole town came out to meet Jesus; and when they saw him, they begged him to leave their neighbourhood. And after getting into a boat he crossed the water and came to his own town.

Communion: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest (Ps 148:1). Alleluia! (3x)



5-а Неділя по Зісланні Св. Духа. Положення Чесної Ризи Пресвятої Владичиці на Богородиці у Влахерні

Тропар (4): Світлу про воскресіння розповідь від ангела почувши* і від прадідного засуду звільнившись,* Господні учениці, радіючи, казали апостолам:* Здолано смерть, воскрес Христос Бог,* що дає світові велику милість.

Тропар (г. 8): Богородице приснодіво, людей покрове, * Ти ризу й пояс пречистого Твого тіла * як загороду могутню городу Твоєму дарувала * безсмертним різдвом Твоїм, нетлінною перебуваючи. * В Тобі бо природа обновляється і час. * Тому молимо Тебе, мир городу Твоєму дарувати * і душам нашим велику милість.

+ Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (4): Як одержу нетління всім вірним, богоблагодатна чиста, * дарувала Ти священну ризу Твою, * якою священне тіло Твоє покривала Ти, * покрове всіх людей. * Її положення празнуємо в любові і кличемо зо страхом до Тебе: * Радуйся, Діво, християн похвало.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (4): Спас і мій визволитель,* як Бог, із гробу воскресив землян від узів* і розбив брами адові* та воскрес на третій день, як Владика.

Прокімен (глас 4): Які величні діла Твої, Господи! Все премудрістю сотворив Ти(Пс 103,24).

Гтих: Благослови, душе моя, Господа! Господи, Боже мій, Ти вельми великий (Пс103,1).

Прокімен (глас 7): Чесна перед Господом смерть преподобних Його (Пс. 115,6).

До Римлян послання св. апостола Павла читання: (Рм 10,1-10): Браття, маючи, згідно з даною нам благодаттю, різні дари: коли то дар пророцтва, виконуймо його мірою віри; хто має дар служіння, нехай служить; хто навчання, нехай навчає; хто напоумлення, нехай напоумляє. Хто дає – у простоті; хто головує – дбайливо; хто милосердиться – то з радістю. Любов нехай буде нелицемірна; ненавидівши зло, приставайте до добра. Любіть один одного братньою любов'ю. Пошаною один одного випереджайте. В ревності не будьте ліниві, духом горіть, Господеві служіть; веселі в надії, в горі терпеліві, в молитві витривалі; святих у потребах спомагайте і дбайте про гостинність. Благословляйте тих, що вас гонять; благословляйте, не проклинайте.

Алилуя (4): Натягни лук і наступай, і пануй істини ради, лагідности і справедливости(Пс 44,5).

Гтих: Ти полюбив правду і зненавидів беззаконня(Пс44,8).

Євангеліє: (Мт 8,28-9:1): Одного разу, коли Ісус прибув на той бік, до землі Гадаринської, перестріли Його два біснувати, що вийшли з могильних печер, дуже люті, так що ніхто не міг переходити тією дорогою. І ось, вони стали кричати, говорячи: Що Тобі, Сину Божий, до нас? Прийшов Ти сюди передчасно нас мучити? А оподаль від них пасся гурт великий свиней. І просилися демони, кажучи: Коли виженеш нас, то пошли нас у той гурт свиней. А Він відповів їм: Ідіть. І вийшли вони, і пішли в гурт свиней. І ось кинувся з кручі до моря весь гурт, і потопився в воді. Пастухи ж повтікали; а коли прибули вони в місто, то про все розповіли, і про біснуватих. І ось, усе місто вийшло назустріч Ісусові. Як Його ж угледіли, то стали благи, щоб пішов Собі з їхнього краю! І, сівши до човна, Він переплинув, і до міста Свого прибув.

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах(Пс148,1). Алилуя (х3).

Offering a Full Line of **PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES**



Learn More at
ukrainianfcu.org
(877) 968-7828



13 BRANCHES + NATIONWIDE ACCESS to 30,000 no-fee ATMs and
5,000 Shared Branches nationwide through CO-OP network!



Ukrainian National Assn.



Український Народний Союз

Serving the Ukrainian

American Communities

LIFE Insurance Since 1894 ANNUITIES

www.UkrainianNationalAssociation.org

In Albany Area, Contact Nick Fil (518) 785-7596

A.R. WYNNYKIW, D.D.S., P.L.L.C.

351 Osborne Road
Loudonville, NY 12211

TELEPHONE 518.432.3991 FAX 518.432.3987

smile@albanydds.com

www.albanydds.com



Conquering Demons

The divine nature of the only begotten Son was already scorching the demons in unspeakable flames. Christ was shutting up the fiercest demons in blocked roads. He was undoing the devil's tyranny. "You have come before the time," they cried out. They knew from the Scriptures that Christ was going to come and would judge them. Treating the incarnation as if it had happened at the wrong time, they pleaded that he had come in an untimely way. This misrepresentation is not surprising. In their deceptiveness, they did not hesitate to say even this. Yet, although they know that vengeance is to fall upon them, they still say haughtily, "What have you to do with us?" They know that the final Judge in fact has a

score to settle with them, inasmuch as they had broken his commandments.

St. Cyril of Alexandria

Make an effort, then, to meet more frequently to celebrate God's Eucharist and to offer praise. For, when you meet frequently in the same place, the forces of Satan are overthrown, and his baneful influence is neutralized by the unanimity of your faith. Peace is a precious thing: it puts an end to every war waged by heavenly or earthly enemies.

St. Ignatius of Antioch

For books on Eastern Christianity, visit www.ecpubs.com
To view over 300 videos, visit www.oltv.tv

FIFTH SUNDAY AFTER PENTECOST



Icon of Christ Healing the Gadarenes